



Interview Protocol

1. Introductie van onszelf

- Verwelkom de participant en leg kort uit wie je bent en wie je vertegenwoordigt.
- Geef een korte uitleg over het project (waar gaat het project over, wat zijn de doelstellingen).
- Informeer de participant dat het gesprek video-opgenomen zal worden.

Korte uitleg over het DigiFolk project: het DigiFolk project heeft als doel het verzamelen, cureren en digitaliseren van volksverhalen van gemarginaliseerde groepen die wonen in de betrokken steden (Nicosia, Belgrado, Ankara en Groningen), om deze verhalen gemakkelijk toegankelijk en gratis beschikbaar te maken voor iedereen, vooral voor de inwoners van deze steden. Onze premisse is dat door het verzamelen, cureren, digitaliseren en delen van de culturele producten van de gemeenschappen, we twee belangrijke doelen bereiken. Eén is het geven van een stem aan groepen die aan de rand staan in onze onderzoekscontexten, wat bijdraagt aan hun empowerment. Het tweede doel is om andere sociale groepen, vooral de dominante groepen in deze plekken, de kans te bieden om kennis te maken met deze gemeenschappen, via blootstelling aan hun verhalen. Het uiteindelijke doel van het project is om het idee van een gemeenschappelijke menselijkheid te verhogen terwijl we burgerparticipatie en culturele rijkdom bevorderen.

2. Opwarm vragen

- Waar kom je vandaan?
- Hoe lang woon je hier al?
- Wanneer je het woord "verhaal" hoort, wat komt er dan in je op?
- Heb je als kind verhalen gehoord?

3. Verhaal uitlokken

- Is er een verhaal/volksverhaal dat familieleden (bijv. grootouders, ouders) of andere leden van de gemeenschap met je gedeeld hebben/je vroeger vertelden (thuis of bij speciale gelegenheden)?
- Zou je dit verhaal met ons willen delen?
- Kun je je nog verhalen herinneren zoals deze van toen je kind was of tijdens familie- of andere sociale/gemeenschapsbijeenkomsten?

In het geval dat de participant geen verhaal of een volledig verhaal geeft (bijvoorbeeld alleen de moraal van het verhaal of types verhalen deelt), kunnen we een voorbeeld van een volksverhaal delen.

Laat me een voorbeeld met je delen: Elk land heeft een volksverhaal uit hun context om te delen.

- **Verhaal paradigma aangepast van [een Midden-Oosterse islamitische volksverhaal dat aan verschillende landen wordt toegeschreven, waaronder Turkije en Syrië](#):** Mullah Nasruddin had de hele dag in de velden gewerkt. Hij was moe en zweterig en zijn kleren en schoenen waren bedekt met modder en vlekken. De rijkste man in de stad had iedereen uitgenodigd om die avond hun vasten in zijn huis te breken met een groot feest. Nasruddin wist dat hij te laat zou zijn als hij naar huis ging om zich om te kleden voordat hij de stad in ging. Hij besloot dat het beter was om in vuile kleren te arriveren dan om te laat te komen. Toen Nasruddin arriveerde, opende de rijke man de deur en keek Nasruddin van top tot teen minachtend aan, van zijn versleten, gescheurde kleren tot zijn modderige schoenen. Zonder een woord van welkom gebood hij Nasruddin binnen en liep abrupt weg. Nasruddin voegde zich bij de menigte, die allemaal in hun mooiste kleren waren gekleed. De tafels waren overladen met allerlei heerlijke gerechten. Ondanks zijn pogingen om zich te haasten, waren alle plaatsen bezet en niemand probeerde om ruimte voor Nasruddin te maken. Sterker nog, niemand bood hem eten aan. De andere gasten negeerden hem zo compleet dat Nasruddin niet van het eten op zijn bord kon genieten, hoe fijn bereid en smakelijk het ook was. In feite, na slechts een paar happen, was Nasruddin zo ongemakkelijk dat hij besloot te vertrekken. Hij haastte zich naar huis en kleedde zich om in zijn mooiste kleding, inclusief een mooie jas. Nasruddin keerde terug naar het feest en deze keer verwelkomde de gastheer hem met een grote glimlach. "Kom binnen, kom binnen," begroette de gastheer. Toen Nasruddin binnenkwam, zwaaiden en riepen mensen hem vanuit alle hoeken van de kamer toe terwijl ze hem uitnodigden om bij hen te zitten en hem eten aanboden. Nasruddin ging stilletjes zitten. Hij pakte een vette vijg, stopte deze zorgvuldig in een jaszak en zei: "Eet, jas, eet." Hij voerde de jas linzen en kikkererwten, olijven en brood, hummus, falafel, kip en rundvlees - en het beste van alles - de desserts - halvah, dadelrolletjes, vijgen en baklava! Al snel keek iedereen in de kamer naar Nasruddin, zich afvragend wat hij aan het doen was. De gastheer kwam haastig over. "Nasruddin, wat ben je aan het doen? Waarom voed je je jas op deze manier?" "Nou," antwoordde Nasruddin, "toen ik eerst naar dit feest kwam in mijn oude boerenkleding, was ik niet welkom. Niemand wilde met me praten. Maar toen ik in deze jas veranderde, werd ik plotseling warm verwelkomd. Dus realiseerde ik me dat het niet mij was dat welkom was op dit feest, maar mijn kleding. En daarom voed ik mijn jas."
- **Voor Cyprus is hier het verhaal: ["De legende van Digenis Akritas"](#):** Digenis Akritas was de moedigste van alle Akrites, die de grenzen van Byzantium bewaakten. Ze veroorzaakten angst en terreur bij de Saracenen die uit de bergen van Centraal-Azië kwamen. De reusachtige steen die de zee domineert en "Petra tou Romiou" wordt genoemd, is geassocieerd met de legende van Digenes Akritas, van wie het gebied zijn naam heeft gekregen. Volgens de legende greep Digenis Akritas, de legendarische Byzantijnse held, in de 7e - 10e eeuw, om de Saraceense Arabieren te weerstaan, met zijn ene hand de bergketen van Kyrenia vast, waardoor deze de vorm en de naam Pentadaktylos (wat vijf vingers betekent) kreeg, en met zijn andere hand tilde hij een enorme steen (de Steen van Romios - Petra tou Romiou) op en gooide deze in de zee tegen de Saracenen die wegluchtten.

NADAT DE PARTICIPANT HET VERHAAL HEEFT VERTELD¹

4. Het verhaal achter het verhaal

- Bedankt voor het delen van dit verhaal met mij/ons. Ik/wij willen ook een dieper begrip krijgen van dit verhaal en de betekenis ervan voor jou en jouw gemeenschap door enkele aanvullende vragen te stellen over het verhaal.
- De volgende vragen kunnen worden gesteld na de vertelling van het verhaal.

(a) Participanten

- Als je terug in de tijd kunt gaan, kun je je dan herinneren wie het verhaal aan jou vertelde? (Wie)
- Was dit verhaal gericht aan jou of/én aan een specifieke groep (bijv. kinderen, familieleden)?
- Waren er andere mensen aanwezig toen het verhaal werd verteld? (Wie anders)

(b) Plekken en Gelegenheden

- Waar zou het verhaal meestal verteld worden? (plekken)
- Werd het verhaal op een speciale dag of voor een specifieke gelegenheid verteld? (gelegenheden)

(c) Volgorde / Verhaal structuur

- Werd dit verhaal meestal op een specifieke manier geïntroduceerd? (bijv. 'Laat me je een bedtijdverhaal vertellen', 'Waarom vertel je ons dat verhaal niet?', 'Zou je het verhaal van ... willen horen?')
- Was er enige onderbreking of afwisseling tijdens het vertellen van het verhaal?
- Herinner je je of andere mensen zouden bijdragen aan de plot of inhoud van het verhaal? Zo ja, op welke manier/hoe?
- Waren sommige mensen inbegrepen of uitgesloten van de vertelling? (sociale normen, bijv. oudere mensen vertellen het verhaal, of alleen vrouwen vertellen het verhaal)

¹ Tijdens het vertellen van het verhaal doet de onderzoeker haar/zijn best om naar het verhaal te luisteren zonder te onderbreken, zodat er ook stiltes vallen. Als de onderzoeker echter een verduidelijking nodig heeft of denkt dat een geheugensteuntje het verhaal zal verbeteren, kan hij/zij tussenbeide komen met kleine zinnen of herhalingen van wat hij/zij heeft gehoord.

(d) Instrumentaliteit (Presentatie)

- Herinner je je of het verhaal op een specifieke manier werd verteld? (bijv. zingen; verschillende toonhoogtes/stemmen; gebaren; lichaamstaal; gebruik van specifieke dialecten of verschillende talen)

(e) Einde / Inhoud (boodschap/moraal van het verhaal)

- Wat denk je dat de boodschap van het verhaal is?
- Waarom denk je dat het verhaal aan jou werd verteld?

4. Genre/Intertextualiteit

- Heb je andere versies van deze folktale gehoord of gezien?
- Heb je het ergens anders op een andere manier gehoord of gezien (bijv. geschreven, mondeling, podcast, online)?

5. Waarde van het verhaal

- Hoe belangrijk is dit verhaal voor jou? Waarom heb je specifiek dit verhaal of deze versie van het verhaal gekozen?
- Wat betekent dit verhaal voor jou? Roept het een speciaal gevoel of herinneringen op?
- Zou je het met andere mensen delen?

6. Afsluiting

- Hoe voelde je je tijdens het interview? Voelde je je op je gemak? Bent je tevreden over het proces?
- Wil je nog iets anders delen voordat we afsluiten?
- Heb je voorkeuren over hoe je verhaal gedeeld moet worden? (Video - Audio - Animatie)
- Wil je dat je naam bij het verhaal wordt vermeld, gebruik je liever een pseudoniem of wil je volledig anoniem blijven?
- Als je een plaats mocht kiezen waar je interview aan het grote publiek getoond zal worden, welke plaats zou dat dan zijn?
- Bedank de deelnemer(s) voor hun bijdrage aan het DigiFolk project en vraag hen of ze op de hoogte willen worden gehouden en willen deelnemen aan de DigiFolk evenementen die tijdens de verspreidingsfase zullen worden gehouden.